

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Βασιλείου της Νορβηγίας σχετικά με τη σώρευση της καταγωγής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, του Βασιλείου της Νορβηγίας και της Δημοκρατίας της Τουρκίας στο πλαίσιο του συστήματος γενικευμένων προτιμήσεων

A. Επιστολή της Ένωσης

Κυρία,

1. Η Ευρωπαϊκή Ένωση («Ένωση») και το Βασίλειο της Νορβηγίας («Νορβηγία»), ως τα μέρη της παρούσας συμφωνίας, αναγνωρίζουν ότι, για τους σκοπούς του συστήματος γενικευμένων προτιμήσεων («ΣΓΠ»), εφαρμόζουν παρόμοιους κανόνες καταγωγής με βάση τις ακόλουθες γενικές αρχές:

- a) ορισμός της έννοιας «καταγόμενα προϊόντα» με βάση τα ίδια κριτήρια,
- β) διατάξεις για την περιφερειακή σώρευση καταγωγής,
- γ) διατάξεις για τη σώρευση της καταγωγής με καταγόμενες ύλες, κατά την έννοια των οικείων κανόνων καταγωγής του ΣΓΠ, της Ένωσης, της Ελβετίας, της Νορβηγίας ή της Τουρκίας,
- δ) διατάξεις για ένα γενικό όριο ανοχής για τις μη καταγόμενες ύλες,
- ε) διατάξεις για τη μη αλλοίωση των προϊόντων από τη δικαιούχο χώρα,
- στ) διατάξεις για την έκδοση ή την κατάρτιση αποδεικτικών καταγωγής αντικατάστασης,
- ζ) απαίτηση διοικητικής συνεργασίας με τις αρμόδιες αρχές των δικαιούχων χωρών όσον αφορά τα αποδεικτικά καταγωγής.

2. Η Ένωση και η Νορβηγία αναγνωρίζουν ότι οι ύλες καταγωγής της Ένωσης, της Ελβετίας, της Νορβηγίας ή της Τουρκίας, κατά την έννοια των οικείων αντίστοιχων κανόνων καταγωγής του ΣΓΠ, αποκτούν την καταγωγή δικαιούχου χώρας του ΣΓΠ του ενός ή του άλλου μέρους, εφόσον υποβάλλονται, στην εν λόγω δικαιούχο χώρα, σε επεξεργασία ή μεταποίηση που υπερβαίνει τις εργασίες που θεωρούνται ανεπαρκής επεξεργασία ή μεταποίηση για την απόκτηση του χαρακτήρα των καταγόμενων προϊόντων. Το παρόν εδάφιο ισχύει όσον αφορά τις ύλες καταγωγής Ελβετίας και Τουρκίας, με την προϋπόθεση της εκπλήρωσης των προϋποθέσεων που καθορίζονται στις παραγράφους 15 και 16 αντίστοιχα.

Οι τελωνειακές αρχές των κρατών μελών της Ένωσης και της Νορβηγίας παρέχουν αμοιβαία κατάλληλη διοικητική συνεργασία ιδίως για τους σκοπούς της εκ των υστέρων επαλήθευσης των αποδεικτικών καταγωγής όσον αφορά τις ύλες που αναφέρονται στο πρώτο εδάφιο. Οι διατάξεις περί διοικητικής συνεργασίας που καθορίζονται στο πρωτόκολλο αριθ. 3 της συμφωνίας της 14ης Μαΐου 1973 μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας πρέπει να εφαρμόζονται.

Η παρούσα παράγραφος δεν εφαρμόζεται όσον αφορά τα προϊόντα των κεφαλαίων 1 έως 24 του εναρμονισμένου συστήματος περιγραφής και κωδικοποίησης των εμπορευμάτων, που εγκρίθηκε από τον οργανισμό που συστάθηκε με τη Σύμβαση περί Συστάσεως Συμβουλίου Τελωνειακής Συνεργασίας, η οποία συνήφθη στις Βρυξέλλες στις 15 Δεκεμβρίου 1950.

3. Η Ένωση και η Νορβηγία αναλαμβάνουν την υποχρέωση να δέχονται αποδεικτικά καταγωγής αντικατάστασης υπό μορφή πιστοποιητικών αντικατάστασης των πιστοποιητικών καταγωγής τύπου Α («πιστοποιητικά αντικατάστασης») που εκδίδονται από τις τελωνειακές αρχές του άλλου μέρους και δηλώσεις αντικατάστασης της βεβαίωσης αντικατάστασης που συντάσσονται από τους επαναποστολείς του άλλου μέρους, οι οποίοι είναι εγγεγραμμένοι για τον σκοπό αυτό.

Κάθε μέρος μπορεί να αξιολογήσει την επιλεξιμότητα για προτιμησιακή μεταχείριση των προϊόντων που καλύπτονται από αποδεικτικά καταγωγής αντικατάστασης σύμφωνα με τη δική του νομοθεσία.

4. Κάθε μέρος εξασφαλίζει ότι πληρούνται οι ακόλουθες προϋποθέσεις πριν από την έκδοση ή τη σύνταξη αποδεικτικού καταγωγής αντικατάστασης:

- a) τα αποδεικτικά καταγωγής αντικατάστασης μπορούν να εκδίδονται ή να συντάσσονται μόνον εφόσον τα αρχικά αποδεικτικά καταγωγής εκδόθηκαν ή συντάχθηκαν σύμφωνα με την εφαρμοστέα νομοθεσία της Ένωσης ή της Νορβηγίας,
- β) το αποδεικτικό καταγωγής ή το αποδεικτικό καταγωγής αντικατάστασης μπορεί να αντικατασταθεί από ένα ή περισσότερα αποδεικτικά καταγωγής αντικατάστασης με σκοπό την αποστολή όλων ή ορισμένων από τα προϊόντα που καλύπτονται από το αρχικό αποδεικτικό καταγωγής από το εν λόγω μέρος προς το άλλο μέρος, μόνον εφόσον τα προϊόντα δεν έχουν τεθεί σε ελεύθερη κυκλοφορία σε ένα μέρος,

- γ) τα προϊόντα έχουν παραμείνει υπό τελωνειακή επιτήρηση στο μέρος επαναποστολής και να μην έχουν υποστεί αλλοίωση ή μετατροπή με οποιονδήποτε τρόπο, ούτε να έχουν υποβληθεί σε εργασίες άλλες από εκείνες που είναι αναγκαίες για να διατηρηθούν στην κατάσταση που βρίσκονται («αρχή της μη αλλοίωσης»),
- δ) όταν τα προϊόντα έχουν αποκτήσει τον χαρακτήρα καταγωγής βάσει παρέκκλισης από τους κανόνες καταγωγής που χορηγείται από ένα μέρος, δεν εκδίδονται ούτε συντάσσονται αποδεικτικά καταγωγής αντικατάστασης αν τα προϊόντα αποστέλλονται εκ νέου στο άλλο μέρος,
- ε) αποδεικτικά καταγωγής αντικατάστασης μπορούν να εκδίδονται από τις τελωνειακές αρχές ή να συντάσσονται από τους επαναποστολείς όταν τα προϊόντα που πρέπει να αποσταλούν εκ νέου στο έδαφος του άλλου μέρους έχουν αποκτήσει χαρακτήρα καταγωγής μέσω περιφερειακής σώρευσης,
- στ) αποδεικτικά καταγωγής αντικατάστασης μπορούν να εκδίδονται από τις τελωνειακές αρχές ή να συντάσσονται από τους επαναποστολείς εάν τα προϊόντα που πρέπει να αποσταλούν εκ νέου στο έδαφος του άλλου μέρους δεν τυγχάνουν προνομιακής μεταχείρισης από το μέρος επαναποστολής.

5. Για τους σκοπούς της παραγράφου 4 στοιχείο γ), εφαρμόζονται τα ακόλουθα:

- α) σε περίπτωση που υπάρχουν βάσιμες αμφιβολίες όσον αφορά την τήρηση της αρχής της μη αλλοίωσης, οι τελωνειακές αρχές του μέρους τελικού προορισμού μπορούν να ζητούν από τον διασφαριστή να αποδείξει τη συμμόρφωση με την αρχή αυτή για την απόδειξη μπορεί να χρησιμοποιηθεί οποιοδήποτε μέσο,
- β) κατόπιν αιτήσεως του επαναποστολέα, οι τελωνειακές αρχές του μέρους επαναποστολής πιστοποιούν ότι τα προϊόντα παρέμειναν υπό τελωνειακή επιτήρηση κατά τη διάρκεια της παραμονής τους στο έδαφος του εν λόγω μέρους και ότι δεν χορηγήθηκε από τις τελωνειακές αρχές καμία άδεια για την αλλοίωση, μετατροπή με οποιονδήποτε τρόπο ή την υποβολή των εν λόγω προϊόντων σε άλλες εργασίες πέραν εκείνων που είναι αναγκαίες για τη διατήρηση στην κατάσταση που βρίσκονται κατά την αποθήκευσή τους στο έδαφος του εν λόγω μέρους,
- γ) όταν το αποδεικτικό αντικατάστασης είναι πιστοποιητικό αντικατάστασης, οι τελωνειακές αρχές του μέρους τελικού προορισμού δεν ζητούν πιστοποιητικό μη διενέργειας εργασιών για το χρονικό διάστημα κατά το οποίο τα προϊόντα παρέμειναν στο έδαφος του άλλου μέρους.

6. Κάθε μέρος διασφαλίζει ότι:

- α) όταν τα αποδεικτικά καταγωγής αντικατάστασης αντιστοιχούν στα αρχικά αποδεικτικά καταγωγής που έχουν εκδοθεί ή συνταχθεί σε δικαιούχο χώρα του ΣΓΠ της Ένωσης και του συστήματος της Νορβηγίας, οι τελωνειακές αρχές των κρατών μελών της Ένωσης και της Νορβηγίας παρέχουν αμοιβαία κατάλληλη διοικητική συνεργασία για τους σκοπούς της εκ των υστέρων επαλήθευσης των εν λόγω αποδεικτικών καταγωγής αντικατάστασης. Εφόσον το ζητήσει το μέρος τελικού προορισμού, οι τελωνειακές αρχές του μέρους επαναποστολής κινούν και παρακολουθούν τη διαδικασία της εκ των υστέρων επαλήθευσης των αντίστοιχων αρχικών αποδεικτικών καταγωγής,
- β) όταν τα αποδεικτικά καταγωγής αντικατάστασης αντιστοιχούν στα αρχικά αποδεικτικά καταγωγής που έχουν εκδοθεί ή συνταχθεί σε χώρα αποκλειστικά δικαιούχο του ΣΓΠ του μέρους τελικού προορισμού, το εν λόγω μέρος εκτελεί τη διαδικασία της εκ των υστέρων επαλήθευσης των αρχικών αποδεικτικών καταγωγής σε συνεργασία με τη δικαιούχο χώρα. Τα αρχικά αποδεικτικά καταγωγής που αντιστοιχούν στα αποδεικτικά καταγωγής αντικατάστασης που υπόκεινται σε επαλήθευση ή, κατά περίπτωση, τα αντίγραφα των αρχικών αποδεικτικών καταγωγής που αντιστοιχούν στα αποδεικτικά καταγωγής αντικατάστασης που υπόκεινται σε επαλήθευση παρέχονται από τις τελωνειακές αρχές του μέρους επαναποστολής στις τελωνειακές αρχές του μέρους τελικού προορισμού προκειμένου να μπορέσουν να διεξαγάγουν τη διαδικασία της εκ των υστέρων επαλήθευσης.

7. Κάθε μέρος διασφαλίζει ότι:

- α) κάθε πιστοποιητικό αντικατάστασης φέρει στην άνω δεξιά θέση το όνομα της ενδιάμεσης χώρας επαναποστολής στην οποία εκδόθηκε,
- β) η θέση 4 περιέχει τις ενδείξεις «replacement certificate» ή «certificat de remplacement» καθώς και την ημερομηνία έκδοσης του αρχικού πιστοποιητικού καταγωγής τύπου Α και τον αύξοντα αριθμό του,
- γ) το όνομα του επαναποστολέα αναγράφεται στη θέση 1,
- δ) το όνομα του τελικού παραλήπτη μπορεί να αναγράφεται στη θέση 2,
- ε) όλα τα στοιχεία των προϊόντων που αποστέλλονται εκ νέου τα οποία εμφανίζονται στο αρχικό πιστοποιητικό μεταγράφονται στις θέσεις 3 έως 9,
- στ) τα στοιχεία του τιμολογίου του επαναποστολέα είναι δυνατό να αναγράφονται στη θέση 10,
- ζ) η θεώρηση από την τελωνειακή αρχή που εκδίδει το πιστοποιητικό αντικατάστασης τίθεται στη θέση 11. Η ευθύνη της αρχής περιορίζεται στην έκδοση του πιστοποιητικού αντικατάστασης. Τα στοιχεία της θέσης 12 σχετικά με τη χώρα καταγωγής και τη χώρα τελικού προορισμού λαμβάνονται από το αρχικό πιστοποιητικό καταγωγής τύπου Α. Ο επαναποστολέας υπογράφει το πιστοποιητικό καταγωγής στη θέση 12. Ο επαναποστολέας που υπογράφει στη θέση 12 καλή τη πίστη δεν φέρει ευθύνη για την ακρίβεια των στοιχείων που αναφέρονται στο αρχικό πιστοποιητικό καταγωγής τύπου Α,

- η) η τελωνειακή αρχή που καλείται να εκδώσει το πιστοποιητικό αντικατάστασης σημειώνει στο αρχικό πιστοποιητικό καταγωγής τύπου Α τα βάρη, τους αριθμούς και το είδος των αποστελλόμενων προϊόντων και αναγράφει στο ίδιο πιστοποιητικό τον αύξοντα αριθμό κάθε αντίστοιχου πιστοποιητικού αντικατάστασης. Φυλάσσει την αίτηση για το πιστοποιητικό αντικατάστασης, καθώς και το αρχικό πιστοποιητικό καταγωγής τύπου Α για τουλάχιστον τρία έτη,
- θ) τα πιστοποιητικά καταγωγής αντικατάστασης συντάσσονται στην αγγλική ή τη γαλλική γλώσσα.
8. Κάθε μέρος διασφαλίζει ότι:
- α) ο επαναποστολέας αναφέρει σε κάθε δήλωση αντικατάστασης της βεβαίωσης καταγωγής τα ακόλουθα:
- 1) όλα τα στοιχεία των προϊόντων που αποστέλλονται εκ νέου και τα οποία λαμβάνονται από το αρχικό αποδεικτικό καταγωγής,
 - 2) την ημερομηνία σύνταξης του αρχικού αποδεικτικού καταγωγής,
 - 3) τα στοιχεία του αρχικού αποδεικτικού καταγωγής, συμπεριλαμβανομένων, κατά περίπτωση, πληροφοριών σχετικά με εφαρμοσθείσα σφύρωση στα προϊόντα που καλύπτονται από τη βεβαίωση καταγωγής,
 - 4) το όνομα, τη διεύθυνση και τον οικείο αριθμό του επαναποστολέα,
 - 5) το όνομα και τη διεύθυνση του παραλήπτη στην Ένωση ή στη Νορβηγία,
 - 6) την ημερομηνία και τον τόπο σύνταξης της βεβαίωσης καταγωγής ή της έκδοσης του πιστοποιητικού καταγωγής,
- β) κάθε δήλωση αντικατάστασης της βεβαίωσης καταγωγής φέρει την ένδειξη «Replacement statement» ή «Attestation de remplacement»,
- γ) οι δηλώσεις αντικατάστασης της βεβαίωσης καταγωγής συντάσσονται από επαναποστολείς που είναι εγγεγραμμένοι στο ηλεκτρονικό σύστημα αυτοπιστοποίησης της καταγωγής από εξαγωγείς, δηλαδή το σύστημα εγγεγραμμένων εξαγωγέων (ΣΕΕ), ανεξάρτητα από την αξία των καταγόμενων προϊόντων που περιέχονται στην αρχική αποστολή,
- δ) σε περίπτωση αντικατάστασης του αποδεικτικού καταγωγής, ο επαναποστολέας αναφέρει στο αρχικό αποδεικτικό καταγωγής τα ακόλουθα:
- 1) την ημερομηνία σύνταξης της δήλωσης ή των δηλώσεων αντικατάστασης της βεβαίωσης καταγωγής και τις ποσότητες των εμπορευμάτων που καλύπτονται από τη δήλωση ή τις δηλώσεις αντικατάστασης της βεβαίωσης καταγωγής,
 - 2) το όνομα και τη διεύθυνση του επαναποστολέα,
 - 3) το όνομα και τη διεύθυνση του παραλήπτη ή των παραληπτών στην Ένωση ή στη Νορβηγία,
- ε) στην αρχική βεβαίωση καταγωγής αναγράφεται η ένδειξη «Replaced» ή «Remplacé»,
- στ) η δήλωση αντικατάστασης της βεβαίωσης καταγωγής ισχύει επί δώδεκα μήνες από την ημερομηνία της σύνταξής της,
- ζ) οι δηλώσεις αντικατάστασης της βεβαίωσης καταγωγής συντάσσονται στην αγγλική ή τη γαλλική γλώσσα.
9. Τα αρχικά αποδεικτικά καταγωγής και τα αντίγραφα των αποδεικτικών καταγωγής αντικατάστασης φυλάσσονται από τον επαναποστολέα για τρία τουλάχιστον έτη από τη λήξη του ημερολογιακού έτους κατά το οποίο έχουν εκδοθεί ή συνταχθεί τα αποδεικτικά καταγωγής αντικατάστασης.
10. Τα μέρη συμφωνούν να επιμεριστούν το κόστος του συστήματος ΣΕΕ σύμφωνα με τους όρους της συνεργασίας που θα καθοριστούν μεταξύ των αρμόδιων αρχών των μερών.
11. Κάθε διαφορά μεταξύ των μερών απορρέουσα από την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας διευθετείται αποκλειστικά με διμερείς διαπραγματεύσεις μεταξύ των μερών. Εάν οι διαφορές ενδέχεται να επηρεάσουν τα συμφέροντα της Ελβετίας και/ή της Τουρκίας, οι τελευταίες καλούνται να γνωμοδοτήσουν.
12. Τα μέρη μπορούν να τροποποιήσουν την παρούσα συμφωνία με αμοιβαία συμφωνία, εγγράφως ανά πάσα στιγμή. Αμφότερα τα μέρη αρχίζουν διαβουλεύσεις όσον αφορά ενδεχόμενες τροποποιήσεις της παρούσας συμφωνίας, μετά από αίτηση ενός από τα μέρη. Εάν οι τροποποιήσεις ενδέχεται να επηρεάσουν τα συμφέροντα της Ελβετίας και/ή της Τουρκίας, οι τελευταίες καλούνται να γνωμοδοτήσουν. Οι τροποποιήσεις αυτές τίθενται σε ισχύ την ημερομηνία που ορίζεται από κοινού, εφόσον αμφότερα τα μέρη έχουν κοινοποιήσει εκατέρωθεν την εκπλήρωση των αντίστοιχων εσωτερικών τους απαιτήσεων.
13. Σε περίπτωση σοβαρών επιφυλάξεων ως προς την ορθή λειτουργία της παρούσας συμφωνίας, οποιοδήποτε από τα μέρη μπορεί να αναστείλει την εφαρμογή της, υπό τον όρο ότι το άλλο μέρος έχει ενημερωθεί εγγράφως τρεις μήνες νωρίτερα.
14. Η παρούσα συμφωνία μπορεί να καταγγελθεί από οποιοδήποτε από τα μέρη, υπό τον όρο ότι το άλλο μέρος έχει ενημερωθεί εγγράφως τρεις μήνες νωρίτερα.

15. Η παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο εφαρμόζεται όσον αφορά τις ύλες καταγωγής Ελβετίας μόνο εφόσον τα μέρη έχουν συνάψει παρόμοια συμφωνία με την Ελβετία και έχουν κοινοποιήσει εκατέρωθεν την εκπλήρωση αυτής της προϋπόθεσης.

16. Η παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο εφαρμόζεται όσον αφορά τις ύλες καταγωγής Τουρκίας (*) μόνο εφόσον τα μέρη έχουν συνάψει παρόμοια συμφωνία με την Τουρκία και έχουν κοινοποιήσει εκατέρωθεν την εκπλήρωση αυτής της προϋπόθεσης.

17. Από την έναρξη ισχύος της συμφωνίας μεταξύ της Νορβηγίας και της Τουρκίας σύμφωνα με την παράγραφο 2 πρώτο εδάφιο της παρούσας συμφωνίας και υπό τον όρο της αμοιβαιότητας εκ μέρους της Τουρκίας, κάθε μέρος μπορεί να προβλέψει ότι τα αποδεικτικά καταγωγής αντικατάσταση για τα προϊόντα που περιέχουν ύλες καταγωγής Τουρκίας που έχουν μεταποιηθεί στο πλαίσιο διμερούς σώρευσης σε δικαιούχους χώρες του ΣΓΠ μπορούν να εκδοθούν ή να συνταχθούν στα μέρη.

18. Η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ την ημερομηνία που ορίζεται από κοινού, εφόσον η Ένωση και η Νορβηγία έχουν κοινοποιήσει αμοιβαία την ολοκλήρωση των απαιτούμενων εσωτερικών διαδικασιών έγκρισης. Από την ημερομηνία αυτή αντικαθιστά τη συμφωνία υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και καθεμίας από τις χώρες της ΕΖΕΣ που χορηγούν δασμολογικές προτιμήσεις στο πλαίσιο του συστήματος γενικευμένων προτιμήσεων (Νορβηγία και Ελβετία), η οποία προβλέπει ότι τα εμπορεύματα που ενσωματώνουν ένα στοιχείο καταγωγής Νορβηγίας και Ελβετίας θα θεωρούνται κατά την άφιξή τους στο τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας ως εμπορεύματα που ενσωματώνουν ένα στοιχείο κοινοτικής καταγωγής, που υπογράφηκε στις 29 Ιανουαρίου 2001 (**).

Παρακαλώ να μου επιβεβαιώσετε ότι η κυβέρνησή σας συμφωνεί στα ανωτέρω.

Έχω την τιμή να σας προτείνω, εφόσον η κυβέρνησή σας αποδέχεται τα ανωτέρω, η παρούσα επιστολή και η επιβεβαίωσή σας να αποτελέσουν από κοινού συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Βασιλείου της Νορβηγίας.

Με εξαιρετική εκτίμηση,

Съставено в Брюксел на
 Hecho en Bruselas, el
 V Bruselu dne
 Udfærdiget i Bruxelles, den
 Geschehen zu Brüssel am
 Brüssel,
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
 Done at Brussels,
 Fait à Bruxelles, le
 Sastavljeno u Bruxellesu
 Fatto a Bruxelles, addì
 Briselē,
 Priimta Briuselyje,
 Kelt Brüsszelben,
 Magħmul fi Brussell,
 Gedaan te Brussel,
 Sporządzono w Brukseli, dnia
 Feito em Bruxelas,
 Întocmit la Bruxelles,
 V Bruseli
 V Bruslju,
 Tehty Brysselissä
 Utfärdat i Bryssel den
 Utferdiget i Brussel,

21-06-2017

(*) Η Ένωση εκπλήρωσε την εν λόγω προϋπόθεση, μέσω της δημοσίευσης της ανακοίνωσης της Επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 85 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2454/93, σχετικά με την εφαρμογή των διατάξεων του κοινοτικού τελωνειακού κώδικα - Επέκταση στην Τουρκία του συστήματος διμερούς σώρευσης που θεσπίζεται με το άρθρο αυτό (ΕΕ C 134 της 15.4.2016, σ. 1.).

(**) ΕΕ L 38 της 8.2.2001, σ. 25.

Za Evropskij s'juz
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Ghall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
For Den europeiske union

B. Επιστολή από το Βασίλειο της Νορβηγίας

Κυρία,

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω τη λήψη της επιστολής σας με σημερινή ημερομηνία η οποία έχει ως εξής:

«1. Η Ευρωπαϊκή Ένωση («Ένωση») και το Βασίλειο της Νορβηγίας («Νορβηγία»), ως τα μέρη της παρούσας συμφωνίας, αναγνωρίζουν ότι, για τους σκοπούς του συστήματος γενικευμένων προτιμήσεων («ΣΓΠ»), εφαρμόζουν παρόμοιους κανόνες καταγωγής με βάση τις ακόλουθες γενικές αρχές:

- α) ορισμός της έννοιας «καταγόμενα προϊόντα» με βάση τα ίδια κριτήρια,
- β) διατάξεις για την περιφερειακή σώρευση καταγωγής,
- γ) διατάξεις για τη σώρευση της καταγωγής με καταγόμενες ύλες, κατά την έννοια των οικείων κανόνων καταγωγής του ΣΓΠ, της Ένωσης, της Ελβετίας, της Νορβηγίας ή της Τουρκίας,
- δ) διατάξεις για ένα γενικό όριο ανοχής για τις μη καταγόμενες ύλες,
- ε) διατάξεις για τη μη αλλοίωση των προϊόντων από τη δικαιούχο χώρα,
- στ) διατάξεις για την έκδοση ή την κατάρτιση αποδεικτικών καταγωγής αντικατάστασης,
- ζ) απαίτηση διοικητικής συνεργασίας με τις αρμόδιες αρχές των δικαιούχων χωρών όσον αφορά τα αποδεικτικά καταγωγής.

2. Η Ένωση και η Νορβηγία αναγνωρίζουν ότι οι ύλες καταγωγής της Ένωσης, της Ελβετίας, της Νορβηγίας ή της Τουρκίας, κατά την έννοια των οικείων αντίστοιχων κανόνων καταγωγής του ΣΓΠ, αποκτούν την καταγωγή δικαιούχου χώρας του ΣΓΠ του ενός ή του άλλου μέρους, εφόσον υποβάλλονται, στην εν λόγω δικαιούχο χώρα, σε επεξεργασία ή μεταποίηση που υπερβαίνει τις εργασίες που θεωρούνται ανεπαρκής επεξεργασία ή μεταποίηση για την απόκτηση του χαρακτήρα των καταγόμενων προϊόντων. Το παρόν εδάφιο ισχύει όσον αφορά τις ύλες καταγωγής Ελβετίας και Τουρκίας, με την προϋπόθεση της εκπλήρωσης των προϋποθέσεων που καθορίζονται στις παραγράφους 15 και 16 αντίστοιχα.

Οι τελωνειακές αρχές των κρατών μελών της Ένωσης και της Νορβηγίας παρέχουν αμοιβαία κατάλληλη διοικητική συνεργασία ιδίως για τους σκοπούς της εκ των υστέρων επαλήθευσης των αποδεικτικών καταγωγής όσον αφορά τις ύλες που αναφέρονται στο πρώτο εδάφιο. Οι διατάξεις περί διοικητικής συνεργασίας που καθορίζονται στο πρωτόκολλο αριθ. 3 της συμφωνίας της 14ης Μαΐου 1973 μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας πρέπει να εφαρμόζονται.

Η παρούσα παράγραφος δεν εφαρμόζεται όσον αφορά τα προϊόντα των κεφαλαίων 1 έως 24 του εναρμονισμένου συστήματος περιγραφής και κωδικοποίησης των εμπορευμάτων, που εγκρίθηκε από τον οργανισμό που συστάθηκε με τη Σύμβαση περί Συστάσεως Συμβουλίου Τελωνειακής Συνεργασίας, η οποία συνήφθη στις Βρυξέλλες στις 15 Δεκεμβρίου 1950.

3. Η Ένωση και η Νορβηγία αναλαμβάνουν την υποχρέωση να δέχονται αποδεικτικά καταγωγής αντικατάστασης υπό μορφή πιστοποιητικών αντικατάστασης των πιστοποιητικών καταγωγής τύπου Α («πιστοποιητικά αντικατάστασης») που εκδίδονται από τις τελωνειακές αρχές του άλλου μέρους και δηλώσεις αντικατάστασης της βεβαίωσης αντικατάστασης που συντάσσονται από τους επαναποστολείς του άλλου μέρους, οι οποίοι είναι εγγεγραμμένοι για τον σκοπό αυτό.

Κάθε μέρος μπορεί να αξιολογήσει την επιλεξιμότητα για προτιμησιακή μεταχείριση των προϊόντων που καλύπτονται από αποδεικτικά καταγωγής αντικατάστασης σύμφωνα με τη δική του νομοθεσία.

4. Κάθε μέρος εξασφαλίζει ότι πληρούνται οι ακόλουθες προϋποθέσεις πριν από την έκδοση ή τη σύνταξη αποδεικτικού καταγωγής αντικατάστασης:

- α) τα αποδεικτικά καταγωγής αντικατάστασης μπορούν να εκδίδονται ή να συντάσσονται μόνον εφόσον τα αρχικά αποδεικτικά καταγωγής εκδόθηκαν ή συντάχθηκαν σύμφωνα με την εφαρμοστέα νομοθεσία της Ένωσης ή της Νορβηγίας,
- β) το αποδεικτικό καταγωγής ή το αποδεικτικό καταγωγής αντικατάστασης μπορεί να αντικατασταθεί από ένα ή περισσότερα αποδεικτικά καταγωγής αντικατάστασης με σκοπό την αποστολή όλων ή ορισμένων από τα προϊόντα που καλύπτονται από το αρχικό αποδεικτικό καταγωγής από το εν λόγω μέρος προς το άλλο μέρος, μόνον εφόσον τα προϊόντα δεν έχουν τεθεί σε ελεύθερη κυκλοφορία σε ένα μέρος,
- γ) τα προϊόντα έχουν παραμείνει υπό τελωνειακή επιτήρηση στο μέρος επαναποστολής και να μην έχουν υποστεί αλλοίωση ή μετατροπή με οποιονδήποτε τρόπο, ούτε να έχουν υποβληθεί σε εργασίες άλλες από εκείνες που είναι αναγκαίες για να διατηρηθούν στην κατάσταση που βρίσκονται («αρχή της μη αλλοίωσης»),
- δ) όταν τα προϊόντα έχουν αποκτήσει τον χαρακτήρα καταγωγής βάσει παρέκκλισης από τους κανόνες καταγωγής που χορηγείται από ένα μέρος, δεν εκδίδονται ούτε συντάσσονται αποδεικτικά καταγωγής αντικατάστασης αν τα προϊόντα αποστέλλονται εκ νέου στο άλλο μέρος,
- ε) αποδεικτικά καταγωγής αντικατάστασης μπορούν να εκδίδονται από τις τελωνειακές αρχές ή να συντάσσονται από τους επαναποστολείς όταν τα προϊόντα που πρέπει να αποσταλούν εκ νέου στο έδαφος του άλλου μέρους έχουν αποκτήσει χαρακτήρα καταγωγής μέσω περιφερειακής σώρευσης,
- στ) αποδεικτικά καταγωγής αντικατάστασης μπορούν να εκδίδονται από τις τελωνειακές αρχές ή να συντάσσονται από τους επαναποστολείς εάν τα προϊόντα που πρέπει να αποσταλούν εκ νέου στο έδαφος του άλλου μέρους δεν τυγχάνουν προνομιακής μεταχείρισης από το μέρος επαναποστολής.

5. Για τους σκοπούς της παραγράφου 4 στοιχείο γ), εφαρμόζονται τα ακόλουθα:

- α) σε περίπτωση που υπάρχουν βάσιμες αμφιβολίες όσον αφορά την τήρηση της αρχής της μη αλλοίωσης, οι τελωνειακές αρχές του μέρους τελικού προορισμού μπορούν να ζητούν από τον διασαφιστή να αποδείξει τη συμμόρφωση με την αρχή αυτή· για την απόδειξη μπορεί να χρησιμοποιηθεί οποιοδήποτε μέσο,
- β) κατόπιν αιτήσεως του επαναποστολέα, οι τελωνειακές αρχές του μέρους επαναποστολής πιστοποιούν ότι τα προϊόντα παρέμειναν υπό τελωνειακή επιτήρηση κατά τη διάρκεια της παραμονής τους στο έδαφος του εν λόγω μέρους και ότι δεν χορηγήθηκε από τις τελωνειακές αρχές καμία άδεια για την αλλοίωση, μετατροπή με οποιονδήποτε τρόπο ή την υποβολή των εν λόγω προϊόντων σε άλλες εργασίες πέραν εκείνων που είναι αναγκαίες για τη διατήρηση στην κατάσταση που βρίσκονται κατά την αποθήκευσή τους στο έδαφος του εν λόγω μέρους,
- γ) όταν το αποδεικτικό αντικατάστασης είναι πιστοποιητικό αντικατάστασης, οι τελωνειακές αρχές του μέρους τελικού προορισμού δεν ζητούν πιστοποιητικό μη διενέργειας εργασιών για το χρονικό διάστημα κατά το οποίο τα προϊόντα παρέμειναν στο έδαφος του άλλου μέρους.

6. Κάθε μέρος διασφαλίζει ότι:

- α) όταν τα αποδεικτικά καταγωγής αντικατάστασης αντιστοιχούν στα αρχικά αποδεικτικά καταγωγής που έχουν εκδοθεί ή συνταχθεί σε δικαιούχο χώρα του ΣΓΠ της Ένωσης και του συστήματος της Νορβηγίας, οι τελωνειακές αρχές των κρατών μελών της Ένωσης και της Νορβηγίας παρέχουν αμοιβαία κατάλληλη διοικητική συνεργασία για τους σκοπούς της εκ των υστέρων επαλήθευσης των εν λόγω αποδεικτικών καταγωγής αντικατάστασης. Εφόσον το ζητήσει το μέρος τελικού προορισμού, οι τελωνειακές αρχές του μέρους επαναποστολής κινούν και παρακολουθούν τη διαδικασία της εκ των υστέρων επαλήθευσης των αντιστοιχών αρχικών αποδεικτικών καταγωγής,

β) όταν τα αποδεικτικά καταγωγής αντικατάστασης αντιστοιχούν στα αρχικά αποδεικτικά καταγωγής που έχουν εκδοθεί ή συνταχθεί σε χώρα αποκλειστικά δικαιούχο του ΣΓΠ του μέρους τελικού προορισμού, το εν λόγω μέρος εκτελεί τη διαδικασία της εκ των υστέρων επαλήθευσης των αρχικών αποδεικτικών καταγωγής σε συνεργασία με τη δικαιούχο χώρα. Τα αρχικά αποδεικτικά καταγωγής που αντιστοιχούν στα αποδεικτικά καταγωγής αντικατάστασης που υπόκεινται σε επαλήθευση ή, κατά περίπτωση, τα αντίγραφα των αρχικών αποδεικτικών καταγωγής που αντιστοιχούν στα αποδεικτικά καταγωγής αντικατάστασης που υπόκεινται σε επαλήθευση παρέχονται από τις τελωνειακές αρχές του μέρους επαναποστολής στις τελωνειακές αρχές του μέρους τελικού προορισμού προκειμένου να μπορέσουν να διεξαγάγουν τη διαδικασία της εκ των υστέρων επαλήθευσης.

7. Κάθε μέρος διασφαλίζει ότι:

- α) κάθε πιστοποιητικό αντικατάστασης φέρει στην άνω δεξιά θέση το όνομα της ενδιάμεσης χώρας επαναποστολής στην οποία εκδόθηκε,
- β) η θέση 4 περιέχει τις ενδείξεις «replacement certificate» ή «certificat de remplacement» καθώς και την ημερομηνία έκδοσης του αρχικού πιστοποιητικού καταγωγής τύπου Α και τον αύξοντα αριθμό του,
- γ) το όνομα του επαναποστολέα αναγράφεται στη θέση 1,
- δ) το όνομα του τελικού παραλήπτη μπορεί να αναγράφεται στη θέση 2,
- ε) όλα τα στοιχεία των προϊόντων που αποστέλλονται εκ νέου τα οποία εμφανίζονται στο αρχικό πιστοποιητικό μεταγράφονται στις θέσεις 3 έως 9,
- στ) τα στοιχεία του τιμολογίου του επαναποστολέα είναι δυνατό να αναγράφονται στη θέση 10,
- ζ) η θεώρηση από την τελωνειακή αρχή που εκδίδει το πιστοποιητικό αντικατάστασης τίθεται στη θέση 11. Η ευθύνη της αρχής περιορίζεται στην έκδοση του πιστοποιητικού αντικατάστασης. Τα στοιχεία της θέσης 12 σχετικά με τη χώρα καταγωγής και τη χώρα τελικού προορισμού λαμβάνονται από το αρχικό πιστοποιητικό καταγωγής τύπου Α. Ο επαναποστολέας υπογράφει το πιστοποιητικό καταγωγής στη θέση 12. Ο επαναποστολέας που υπογράφει στη θέση 12 καλή τη πίστη δεν φέρει ευθύνη για την ακρίβεια των στοιχείων που αναφέρονται στο αρχικό πιστοποιητικό καταγωγής τύπου Α,
- η) η τελωνειακή αρχή που καλείται να εκδώσει το πιστοποιητικό αντικατάστασης σημειώνει στο αρχικό πιστοποιητικό καταγωγής τύπου Α τα βάρη, τους αριθμούς και το είδος των αποστελλόμενων προϊόντων και αναγράφει στο ίδιο πιστοποιητικό τον αύξοντα αριθμό κάθε αντιστοιχού πιστοποιητικού αντικατάστασης. Φυλάσσει την αίτηση για το πιστοποιητικό αντικατάστασης, καθώς και το αρχικό πιστοποιητικό καταγωγής τύπου Α για τουλάχιστον τρία έτη,
- θ) τα πιστοποιητικά καταγωγής αντικατάστασης συντάσσονται στην αγγλική ή τη γαλλική γλώσσα.

8. Κάθε μέρος διασφαλίζει ότι:

- α) ο επαναποστολέας αναφέρει σε κάθε δήλωση αντικατάστασης της βεβαίωσης καταγωγής τα ακόλουθα:
 - 1) όλα τα στοιχεία των προϊόντων που αποστέλλονται εκ νέου και τα οποία λαμβάνονται από το αρχικό αποδεικτικό καταγωγής,
 - 2) την ημερομηνία σύνταξης του αρχικού αποδεικτικού καταγωγής,
 - 3) τα στοιχεία του αρχικού αποδεικτικού καταγωγής, συμπεριλαμβανομένων, κατά περίπτωση, πληροφοριών σχετικά με εφαρμοσθείσα σώρευση στα προϊόντα που καλύπτονται από τη βεβαίωση καταγωγής,
 - 4) το όνομα, τη διεύθυνση και τον οικείο αριθμό του επαναποστολέα,
 - 5) το όνομα και τη διεύθυνση του παραλήπτη στην Ένωση ή στη Νορβηγία,
 - 6) την ημερομηνία και τον τόπο σύνταξης της βεβαίωσης καταγωγής ή της έκδοσης του πιστοποιητικού καταγωγής,
- β) κάθε δήλωση αντικατάστασης της βεβαίωσης καταγωγής φέρει την ένδειξη «Replacement statement» ή «Attestation de remplacement»,
- γ) οι δηλώσεις αντικατάστασης της βεβαίωσης καταγωγής συντάσσονται από επαναποστολείς που είναι εγγεγραμμένοι στο ηλεκτρονικό σύστημα αυτοπιστοποίησης της καταγωγής από εξαγωγείς, δηλαδή το σύστημα εγγεγραμμένων εξαγωγέων (ΣΕΕ), ανεξάρτητα από την αξία των καταγομένων προϊόντων που περιέχονται στην αρχική αποστολή,
- δ) σε περίπτωση αντικατάστασης του αποδεικτικού καταγωγής, ο επαναποστολέας αναφέρει στο αρχικό αποδεικτικό καταγωγής τα ακόλουθα:
 - 1) την ημερομηνία σύνταξης της δήλωσης ή των δηλώσεων αντικατάστασης της βεβαίωσης καταγωγής και τις ποσότητες των εμπορευμάτων που καλύπτονται από τη δήλωση ή τις δηλώσεις αντικατάστασης της βεβαίωσης καταγωγής,

- 2) το όνομα και τη διεύθυνση του επαναποστολέα,
- 3) το όνομα και τη διεύθυνση του παραλήπτη ή των παραληπτών στην Ένωση ή στη Νορβηγία,
- ε) στην αρχική βεβαίωση καταγωγής αναγράφεται η ένδειξη «Replaced» ή «Remplacé»,
- στ) η δήλωση αντικατάστασης της βεβαίωσης καταγωγής ισχύει επί δώδεκα μήνες από την ημερομηνία της σύνταξής της,
- ζ) οι δηλώσεις αντικατάστασης της βεβαίωσης καταγωγής συντάσσονται στην αγγλική ή τη γαλλική γλώσσα.

9. Τα αρχικά αποδεικτικά καταγωγής και τα αντίγραφα των αποδεικτικών καταγωγής αντικατάστασης φυλάσσονται από τον επαναποστολέα για τρία τουλάχιστον έτη από τη λήξη του ημερολογιακού έτους κατά το οποίο έχουν εκδοθεί ή συνταχθεί τα αποδεικτικά καταγωγής αντικατάστασης.

10. Τα μέρη συμφωνούν να επιμεριστούν το κόστος του συστήματος ΣΕΕ σύμφωνα με τους όρους της συνεργασίας που θα καθοριστούν μεταξύ των αρμόδιων αρχών των μερών.

11. Κάθε διαφορά μεταξύ των μερών απορρέουσα από την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας διευθετείται αποκλειστικά με διμερείς διαπραγματεύσεις μεταξύ των μερών. Εάν οι διαφορές ενδέχεται να επηρεάσουν τα συμφέροντα της Ελβετίας και/ή της Τουρκίας, οι τελευταίες καλούνται να γνωμοδοτήσουν.

12. Τα μέρη μπορούν να τροποποιήσουν την παρούσα συμφωνία με αμοιβαία συμφωνία, εγγράφως ανά πάσα στιγμή. Αμφότερα τα μέρη αρχίζουν διαβουλεύσεις όσον αφορά ενδεχόμενες τροποποιήσεις της παρούσας συμφωνίας, μετά από αίτηση ενός από τα μέρη. Εάν οι τροποποιήσεις ενδέχεται να επηρεάσουν τα συμφέροντα της Ελβετίας και/ή της Τουρκίας, οι τελευταίες καλούνται να γνωμοδοτήσουν. Οι τροποποιήσεις αυτές τίθενται σε ισχύ την ημερομηνία που ορίζεται από κοινού, εφόσον αμφότερα τα μέρη έχουν κοινοποιήσει εκατέρωθεν την εκπλήρωση των αντίστοιχων εσωτερικών τους απαιτήσεων.

13. Σε περίπτωση σοβαρών επιφυλάξεων ως προς την ορθή λειτουργία της παρούσας συμφωνίας, οποιοδήποτε από τα μέρη μπορεί να αναστείλει την εφαρμογή της, υπό τον όρο ότι το άλλο μέρος έχει ενημερωθεί εγγράφως τρεις μήνες νωρίτερα.

14. Η παρούσα συμφωνία μπορεί να καταγγελθεί από οποιοδήποτε από τα μέρη, υπό τον όρο ότι το άλλο μέρος έχει ενημερωθεί εγγράφως τρεις μήνες νωρίτερα.

15. Η παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο εφαρμόζεται όσον αφορά τις ύλες καταγωγής Ελβετίας μόνο εφόσον τα μέρη έχουν συνάψει παρόμοια συμφωνία με την Ελβετία και έχουν κοινοποιήσει εκατέρωθεν την εκπλήρωση αυτής της προϋπόθεσης.

16. Η παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο εφαρμόζεται όσον αφορά τις ύλες καταγωγής Τουρκίας ⁽³⁾ μόνο εφόσον τα μέρη έχουν συνάψει παρόμοια συμφωνία με την Τουρκία και έχουν κοινοποιήσει εκατέρωθεν την εκπλήρωση αυτής της προϋπόθεσης.

17. Από την έναρξη ισχύος της συμφωνίας μεταξύ της Νορβηγίας και της Τουρκίας σύμφωνα με την παράγραφο 2 πρώτο εδάφιο της παρούσας συμφωνίας και υπό τον όρο της αμοιβαιότητας εκ μέρους της Τουρκίας, κάθε μέρος μπορεί να προβλέψει ότι τα αποδεικτικά καταγωγής αντικατάστασης για τα προϊόντα που περιέχουν ύλες καταγωγής Τουρκίας που έχουν μεταποιηθεί στο πλαίσιο διμερούς σώρευσης σε δικαιούχους χώρες του ΣΓΠ μπορούν να εκδοθούν ή να συνταχθούν στα μέρη.

18. Η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ την ημερομηνία που ορίζεται από κοινού, εφόσον η Ένωση και η Νορβηγία έχουν κοινοποιήσει αμοιβαία την ολοκλήρωση των απαιτούμενων εσωτερικών διαδικασιών έγκρισης. Από την ημερομηνία αυτή αντικαθιστά τη συμφωνία υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και καθεμίας από τις χώρες της ΕΖΕΣ που χορηγούν δασμολογικές προτιμήσεις στο πλαίσιο του συστήματος γενικευμένων προτιμήσεων (Νορβηγία και Ελβετία), η οποία προβλέπει ότι τα εμπορεύματα που ενσωματώνουν ένα στοιχείο καταγωγής Νορβηγίας και Ελβετίας θα θεωρούνται κατά την άφιξή τους στο τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας ως εμπορεύματα που ενσωματώνουν ένα στοιχείο κοινοτικής καταγωγής, που υπογράφηκε στις 29 Ιανουαρίου 2001 ⁽⁴⁾.

Παρακαλώ να μου επιβεβαιώσετε ότι η κυβέρνησή σας συμφωνεί στα ανωτέρω.

Έχω την τιμή να σας προτείνω, εφόσον η κυβέρνησή σας αποδέχεται τα ανωτέρω, η παρούσα επιστολή και η επιβεβαίωσή σας να αποτελέσουν από κοινού συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Βασιλείου της Νορβηγίας.»

Δύναμαι να σας ενημερώσω ότι η κυβέρνησή μου συμφωνεί με το περιεχόμενο της επιστολής σας.

Με εξαιρετική εκτίμηση,

⁽³⁾ Η Ένωση εκπλήρωσε την εν λόγω προϋπόθεση, μέσω της δημοσίευσης της ανακοίνωσης της Επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 85 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2454/93, σχετικά με την εφαρμογή των διατάξεων του κοινοτικού τελωνειακού κώδικα - Επέκταση στην Τουρκία του συστήματος διμερούς σώρευσης που θεσπίζεται με το άρθρο αυτό (ΕΕ C 134 της 15.4.2016, σ. 1.).

⁽⁴⁾ ΕΕ L 38 της 8.2.2001, σ. 25.

Utfærdiget i Brussel,
Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Íntocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

For Kongeriket Norge
За Кралство Норвегия
Por el Reino de Noruega
Za Norské království
For Kongeriget Norge
Für das Königreich Norwegen
Norra Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
For the Kingdom of Norway
Pour le Royaume de Norvège
Za Kraljevinu Norvešku
Per il Regno di Norvegia
Norvēģijas Karalistes vārdā –
Norvegijos Karalystės vardu
A Norvég Királyság részéről
Ghar-Renju tan-Norvegja
Voor het Koninkrijk Noorwegen
W imieniu Królestwa Norwegii
Pelo Reino da Noruega
Pentru Regatul Norvegiei
Za Nórske kráľovstvo
Za Kraljevino Norveško
Norjan kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Norge

21 -06- 2017

